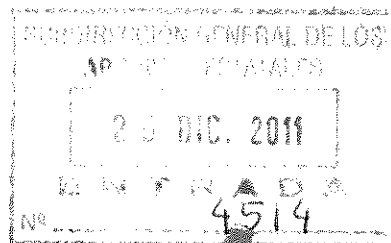


INFORME FINAL

Proyecto ADAI 2009/184



Título del Proyecto: Banco Nacional de la Memoria. Segunda Fase

Introducción

Acorde con las pautas establecidas por el Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI), se presenta en este documento el informe de las actividades llevadas a cabo para la realización del proyecto “Banco Nacional de la Memoria”. Segunda Fase.

La Casa Paoli del Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc.

La Casa Paoli, el lugar donde nació y vivió el tenor dramático Antonio Paoli y su familia, es un centro de investigaciones y estudio de la cultura puertorriqueña ubicado en la región suroeste del país. Es propiedad y sede del Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico, Inc. fundado en 1976 como institución sin fines de lucro y registrado en el Departamento de Estado desde el año 1980. Cuenta con un Centro de Recursos Educativos el cual está al servicio de los educadores. Gracias a la generosa aportación del Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI), la Agencia Española de Cooperación Iberoamericana (AECI), la gestión del Instituto de Cultura Puertorriqueña, el Archivo y Biblioteca de nuestra institución completó con éxito la segunda fase del Proyecto 2009/184 “Banco Nacional de la Memoria”.

Cronología y Relevancia

El Centro de Investigaciones Folklóricas durante sus 30 años de fundado, ha reiterado su compromiso con la preservación y documentación de la cultura puertorriqueña realizando decenas de proyectos, exposiciones, actividades educativas y publicaciones. De este esfuerzo se destaca el Proyecto para la Recolección de Folklore el cual, a través de talleres, entre otros, ha tenido la misión de educar y adiestrar a profesionales de la educación en los temas relacionados al folklore y los métodos para su recolección.

Como producto de los talleres surge el Banco Nacional de la Memoria consagrado al acopio de material vinculado al folklore del país. El mismo, contiene una colección de alrededor de seiscientas cintas de audio o "casetes" que atesoran el material grabado a narradores mayores de (50) cincuenta años de diversas regiones de Puerto Rico. Ante este invaluable caudal cultural El Centro de Investigaciones Folklóricas ideó el proyecto "Banco Nacional de la Memoria" con el propósito de restaurar, transferir y conservar estas cintas de audio en discos compactos. El proyecto se dividió en varias fases, la segunda fase completada en el 2011.

Descripción

La segunda fase de este proyecto, permitió la limpieza y restauración y conservación de alrededor de ciento cincuenta cintas de audio de un total de seiscientas disponibles en el Archivo-Biblioteca del Centro. Esta cantidad representa la reprografía y digitalización de un veinticinco por ciento (25%) del total de cintas de audio. Para la realización del proyecto se contrataron los servicios profesionales de varias personas encargadas en el área de limpieza y

restauración, reprografía y conservación. Eventualmente, con los debidos permisos de relevo, se espera integrar estas entrevistas digitalizadas a nuestra página Web de Casa Paoli <http://www.casapaoli.org>. Además, las cintas de audio están disponibles para ser escuchadas en formato digital a cualquier usuario o investigador que las solicite. De esta manera la Casa Paoli continúa con su misión de preservar, conservar y difundir el patrimonio cultural.

Procedimiento

Las cintas de audio fueron seleccionadas de acuerdo a la organización ya establecida en el Archivo-Biblioteca del Centro de Investigaciones Folklóricas. Debido a que el sistema de organización preestablecido en el Archivo se basa en una letra mayúscula y números, puede darse el caso de que se encuentren cintas de audio distintas con el mismo número de registro. Por tal razón, se ideó la utilización de tres letras mayúsculas al inicio de éste para identificar y diferenciar una cinta de audio de la otra. La letra mayúscula indica la Sección del Archivo en que se encuentra la cinta original.

Ejemplo: # de registro original de una cinta seleccionada: B 120298

Ejemplo: # de registro original utilizado en la propuesta: BNM – 12

Las cintas seleccionadas fueron sometidas a un proceso de limpieza y restauración gracias a la utilización de diferentes programas de computadora y a los servicios profesionales contratados para dichos propósitos. El contenido de las cintas fue transferido por un proceso análogo a discos compactos cuyo formato digital permite el almacenaje de una mayor cantidad de material a la vez que garantiza la permanencia y conservación de dichas fuentes. Las cintas

de audio y los discos compactos fueron catalogados y se integraron a la colección del Archivo-Biblioteca del Centro.

Almacenaje

Las cintas de audio digitales se encuentran en un archivo electrónico en la computadora del Archivo-Biblioteca de Casa Paoli el cual se titula "Banco Nacional de la Memoria, Fase II". Además se realizaron copias en discos compactos, en adicción se resguardan en un disco duro externo.

Las cintas de audio están guardadas bajo el formato MP3, el mismo permite el almacenamiento de audio de alta calidad utilizando poco espacio. Se obtuvieron ciento cincuenta cintas de audio grabadas en formato digital.

Finanzas

El Programa ADAI otorgó 3.000 euros para la ejecución de la segunda fase del proyecto. La transferencia del Banco recibida el 31 de marzo de 2011, reflejó en la cuenta 074-430122 la cantidad de \$4,137.58 de los cuales hubo un descuento de \$15.00 dólares por cargos de transferencia para un total de \$4,122.58 disponibles. Esta cantidad se utilizó para el pago de servicios técnicos y profesionales del personal a cargo de la digitalización de las cintas de audio y para la adquisición de materiales para ser utilizados en la conservación y preservación de esta valiosa colección.

Conclusión e impacto

La segunda fase del proyecto consistió en digitalizar veinticinco por ciento (25%) de las cintas de audio de la colección del Banco Nacional de la Memoria. El mismo fue logrado con éxito de forma tal que el contenido de alrededor de ciento cincuenta cintas de audio se encuentra almacenadas de forma adecuada lo que facilita su manejo y uso, garantizando su conservación y difusión. La digitalización conserva la copia exacta de la cinta de audio original y ofrece un acceso rápido y de buena calidad a equipos de escuchar sonido y/o audio alojados en servidores de Internet. Actualmente los discos compactos se encuentran disponibles para la investigación en el Archivo y Biblioteca del Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico, Inc. Eventualmente, con los debidos permisos de relevo, esperamos integrar estas entrevistas a nuestra página Web, www.casapaoli.org. Se espera que las cintas puedan ser apreciadas por investigadores y/o toda persona que solicite escuchar alguna entrevista o cinta en específico.

Leyenda:

Las letras mayúsculas indican la Sección de la siguiente manera:

BNM – Banco Nacional de la Memoria

II – Indica Segunda Fase

Inventario de Cintas de Audio Digitalizadas

Número de Cinta	Título o Tema	Resumen o Comentario
BNM II – 201	Carnaval Don Juan B.	21 de mayo de 1998
BNM II – 202	Pablo Luis Pérez (Mongui) Rivera	
BNM II – 203	Alegría	
BNM II – 204	Delia Rodríguez Rivera	
BNM II – 205	Rubén Rosado	- Informante #1 Adelina Pacheco - Informante #2 Petra Rosado Ríos - Informante #3 Ernesta Serrano - Informante #3 (continua) Ernesta Serrano 24-mayo-94
BNM II – 206	Cuestionario de Vida Genérica del Hombre	Dolores Ramos
BNM II – 207	La Criminalidad	Entrevistado: Lic. Serafín Rosado - Adjuntas
BNM II – 208	Proceso Histórico de Puerto Rico	Entrevista por Don Leonardo Cintrón
BNM II – 209	La Vivienda	Por: Betzy Torres Vélez
BNM II – 210	Las Fiestas de Cruz Entrevista #2 con el señor Ismael Andújar	12 de octubre
BNM II – 211	- Labores y Oficios hasta ¿Qué forma tiene la sepultura? - Juegos Infantiles (La cadena humana hasta crecientes del río...)	
BNM II – 212	La Navegación	Por: Carlos Gandía Cintrón
BNM II – 213	Entrevista a mayores de 60 años	Por: Jorge H. Alvarado Colón 15 de noviembre de 2005
BNM II – 214	Entrevista a Don Leonardo Cintrón	Por: Edwin Torres
BNM II – 215	- Educación - Vivienda	Por: Annette Rosario Santiago
BNM II – 216	Costura	Por: Sol I. Rivera
BNM II – 217	La Vida en Tiempos Pasados	Por: Jessica Negrón Flores

BNM II – 218	Costumbres, Tradiciones y modos de vivir	Por: Yamarie Montalvo Chardón
BNM II – 219	Continuación: Vida Genérica del Hombre	
BNM II – 220	Despedida de Duelos	Informante: Sr. Jorge Quevedo
BNM II – 221	Entrevista: Don Pepe Peña y su esposa	Historia de su vida
BNM II – 222	Dr. Ángel López Cantos	Por: Abdiel González Rivera Por: Miguel Enrique Febrero 1994
BNM II – 223	<ul style="list-style-type: none"> - Educación en el hogar - Educación escolar - Educación en sociedad 	Por: Raúl Rivera Mercado
BNM II – 224	<ul style="list-style-type: none"> - Dolores Otero González - Antonio Feliciano Sotomayor 	<ul style="list-style-type: none"> - 1933, Adjuntas - 1931, Guayanilla
BNM II – 225	Entrevista a una Nana	Por: Felicita Díaz 5/93
BNM II – 226	Entrevista: La Educación	Por: Aracelis Rivera
BNM II – 227	El Tabaco	Por: William Muñoz García
BNM II – 228	<ul style="list-style-type: none"> - Entrevista #1: Costumbres y Tradiciones - Entrevista #2: Cocina 	Por: Margie Lugo Cornier
BNM II – 229	Entrevista #3 con el señor Ismael Andújar	
	<ul style="list-style-type: none"> - Mayoría de Edad - Labores y Oficios 	
BNM II – 230	Doña Toñita	Día de Reyes Ponce
BNM II – 231	La Juventud a través de las Épocas	Por: Sheila M. Castillo Lugo
BNM II – 232	Entrevista a Don Miguel López	Jayuya
BNM II – 233	La Caña de Azúcar	Don Eleuterio Correa Torres Bo. Los Indios Guayanilla, P.R. 19 de octubre de 1979
BNM II – 234	Eleuterio Correa Torres	19 de octubre de 1979 Bo. Los Indios Guayanilla, P.R.
BNM II – 235	La Caña de Azúcar	Don Eleuterio Correa Torres Bo. Los Indios Guayanilla, P.R. 19 de octubre de 1979
BNM II – 236	SPHPR Primera Parte	4-2-1995
BNM II – 237	Yaira D. Sáez Febles	1935-1995
BNM II – 238	Entrevista al Sr. Richard Galarza	Por: Robert Caquíás González

BNM II – 239	La Décima Puertorriqueña	Luis Manuel Álvarez
BNM II – 240	Don Fidencio	
BNM II – 241	Siembra de Café	Entrevista: Sra. Donatila Ortiz
BNM II – 242	Espiritismo Primera Parte	Entrevista por Edgardo Rosado González
BNM II – 243	Sonia I. Rivas	
BNM II – 244	Supersticiones Guillermina Castro	Por: Linda Rosario Pagán
BNM II – 245	Raúl Cartagena	
BNM II – 246	Despedida de Duelos Vida Genérica Infancia	
BNM II – 247	Prof. Néstor Murray Irizarry, Historia de Puerto Rico	Por: Abigail Torres Mercado
BNM II – 248	- Bautismo, Santos y Cumpleaños (Santiago) - Primera Comunión, Mortaja (Santiago)	Por: Luz D. Tormes (Joyce)
BNM II – 249	Miradero	Por: E. Collazo
BNM II – 250	Miradero (Serenata 1ra parte)	
BNM II – 251	Don Eleno Cajigas Badillo	20-oct. – 1915
BNM II – 252	Entrevista Trabajo Especial	
BNM II – 253	Miradero A/B	Sep/4/99 WPAB
BNM II – 254	Cuentos Folklóricos	Por: Bárbara Rivera y Mónica Díaz
BNM II – 255	Entrevista a la artesana Helena Rivera	Por: Vanessa Román Pagán
BNM II – 256	La Décima Puertorriqueña	Álvarez, Luis M.
BNM II – 257	Entrevista: José R. Santoni	Por: Armando Cruz Santoni
BNM II – 258	José Durán	Historia de Puerto Rico
BNM II – 259	Entrevistados: - Sr. y Sra. Pomales - Sra. Cruz	Por: Doris Ortiz
BNM II – 260	Entrevista Juegos Infantiles #1	Por: Dian M. Arroyo
BNM II – 261	Entrevista al Sr. Tony López	Por: Ángel Quiñonez
BNM II – 262	Ileana Martínez Olmeda	Historia de Puerto Rico
BNM II – 263	Entrevista Brunilda L. Rodríguez	
BNM II – 264	Sombreros de Paja	Rincón
BNM II – 265	Entrevista (comida) Sr. Aníbal Vega	Por: Vanessa Vega
BNM II – 266	Transportación, Vivienda y Seguridad	Tercera y Cuarta Parte
BNM II – 267	Don Pablo Torres Torres	
BNM II – 268	Transportación en Puerto Rico	Entrevista: Sr. Félix Santiago
BNM II – 269	El Tabaco	Por: William J. Pérez
BNM II – 270	Entrevista José R. Santoni Parte 2	Por: Armando Cruz Santoni
BNM II – 271	Miradero	Dr. Jorge Luis Hernández

		Dentón
		1 de abril de 1995
BNM II – 272	Don Ernesto Cintrón Montalvo	
BNM II – 273	Norberto Beltrán Parte 1	1 de marzo de 2001
BNM II – 274	La Agricultura	Por: Leslie Sánchez
BNM II – 275	Entrevista a Doña Juana	Bo. San Felipe y Diamantes
		Por: Pedro Rodríguez Reyes
BNM II – 276	- Comidas Típicas	
	- Vida de antes en Yauco	Por: Rafael Siberón
BNM II – 277	Cuestionario de la vida genérica del hombre	Por: Vicente Ortiz
BNM II – 278	Antonio García Santiago	
BNM II – 279	Entrevista a Sixto Alvarado	Por: Elí Alvarado
BNM II – 280	La Vivienda	Por: Elsa Santiago
BNM II – 281	Los Oficios de la Caña de Azúcar	
	- Entrevista a Don Raúl García Arroyo (peñolano, obrero de la caña de azúcar)	Por: Carlos Irving Vega
BNM II – 282	Entrevista a José Hernández (91 años)	Por: Rebecca Martínez
BNM II – 283	Castillo Serrallés	18-12-1996
BNM II – 284	Emilio Acevedo, El Velorio	Por: Zaida V. Colón
BNM II – 285	¿Cuándo tiene lugar el sepelio? Fin del tema de la muerte	
BNM II – 286	Johnny Millán Burgos	
BNM II – 287	- Santiguo Introducción	
	- Cuidado del niño, alimentación (Santiguo)	Por: Luz D. Tormes (Joyce)
BNM II – 288	Morales	
BNM II – 289	Fco. Jessai Rdz. y de Aponte	19-oct-82
BNM II – 290	José Luis Ojeda Laboy	
BNM II – 291	Carmen L. Ramírez	Por: Julio Colón Villodas
		25 de agosto de 1926
BNM II – 292	Entrevista: Víctor López Gutiérrez	
BNM II – 293	Lic. Raúl Matos	25-8-93
BNM II – 294	Churumba	
BNM II – 295	Charlie Ayala – San Gallego	27-12-95
BNM II – 296	Ambiente – Cultura	
BNM II – 297	Entrevista a la Sra. María M. Rivera	72 años
		Clausells
		Ponce, PR
BNM II – 298	Entrevista – Universidad Interamericana	Por: Maritza Vélez Arocho
BNM II – 299	Arq. Luis Sierra Suárez Miradero	10-8-94

BNM II – 300	René Reyes – Entrevista	- Versión Original - Versión Modificada
BNM II – 301	- “La Plena”/Análisis Musical - “La Plena en el Folklor de Puerto Rico”	Dr. Héctor Vega Druet
BNM II – 302	Ernesto Cintrón Montalvo	
BNM II – 303	Hamid Galib	1994
BNM II – 304	Albino...el fuego...	
BNM II – 305	Iván Rijos	
BNM II – 306	Ernesto Cintrón Montalvo Parte 2	
BNM II – 307	Don Fidencio	
BNM II – 308	Don Fidencio Parte 2	
BNM II – 309	La Caña Estudio del Folklore Centro de Ponce	
BNM II – 310	Ernesto Cintrón Montalvo Parte 3	
BNM II – 311	Agricultura	Por: Hilda Torres
BNM II – 312	Navegación y Pesca	Santiago Morales Burgos
BNM II – 313	Entrevista a Enrique Talez	Junio de 1979
BNM II- 314	Vida Genérica del Hombre	Preguntas del 1 al 8
BNM II – 315	Vida Genérica del Hombre Parte 2	Preguntas del 1 al 8
BNM II – 316	Tomás Ortiz Vázquez Navegación y Pesca	Por: Nelson Rivera
BNM II – 317	Vida Genérica C-A-2 Vida Genérica C-B-2	Roberto Monclova Inv. María R. González
BNM II – 318	Vida Genérica C-A-3 Vida Genérica C-B-3	Roberto Monclova Inv. María R. González
BNM II – 319	Vida Genérica del Hombre, infancia hasta enfermedades	
BNM II – 320	Vida Genérica	Juana Díaz - Continuación de los Santos Reyes - VII Purificación de la Candelaria - VIII Carnaval o Pre-cuaresma - IX Cuaresma Miércoles de Ceniza Domingo de Piñata Semana Santa - XI Fiesta de Mayo - Religión (I – VI)
BNM II – 321	Los Carreteros	Por: Fernando L. Torres

BNM II – 322	Ceremonia ¿Se hace un brindis?	<ul style="list-style-type: none"> - Ciclo de actividades humanas del año natural y/o religioso - Fiestas Patronales - Cuaresma, Semana Santa ¿Por qué se bendice los ramos?
BNM II – 323	Lic. Manuel Moraza	11-2-1995
BNM II – 324	Dra. Julia C. Ortiz Lugo	8 de mayo de 1999
BNM II – 325	Dr. Enrique Vivoni Archivo Arq.	8-10-94
BNM II – 326	Grabación a Don Nicolás	
BNM II – 327	Sor Isolina	
BNM II – 328	Primera Parte Actos/Misa	Domingo, 5-12-93
BNM II – 329	Miradero	7-10-94
BNM II – 330	Entrevista Agricultura	
BNM II – 331	Doña Monserrate Irizarry	Vida Genérica
BNM II – 332	“Muerte en la Casa”	Entrevista: Sra. Raquel Aponte
BNM II – 333	Panel/Miradero II	
BNM II – 334	Miradero	
	Lic. Francisco Ortiz	11-12-99
BNM II – 335	Doña Monserrate Irizarry Parte 2	Vida Genérica
BNM II – 336	Néstor Aponte/CIC	
BNM II – 337	Prog. Miradero	Entrevista: Dr. Figueroa Berríos 29-ene-2000
BNM II- 338	Emilio Velázquez	Nov-82
BNM II – 339	Miradero	
BNM II – 340	Doña Monserrate Irizarry	Vida Genérica-Fiestas de Reyes
BNM II – 341	Parte II – Conferencia con Maritza – La Fonética	Entrevista por René Matter y Edwin Matter
BNM II – 342	<ul style="list-style-type: none"> - Doña Luisa canta a los Reyes - Don Clemente Promesa y Aguinaldo a los Reyes	
BNM II – 343	Doña Cristina Cruz	Medicina Popular
BNM II – 344	Mayra Rosario Torres '95	
BNM II – 345	Entrevista con artesano	Por: Segundo García Rodríguez
BNM II – 346	Conferencia sobre música con Amaury Vera y Héctor Vega Druet	20-oct-79
BNM II – 347	Casa Paoli	1 de marzo de 1992

BNM II – 348 Vida Genérica del Hombre
BNM II – 349 Miradero

BNM II – 350 Villancico Yaucano

Justina Rosario – Ponce
Sra. Virginia R.
Arqueóloga
María E. Robles
1955